



節歡聯

一九五三年八月
在布加勒斯特

中国青年出版社

節歡聯

一九五三年八月在布加勒斯特

柴哈爾欽柯著
清河譯



中國青年出版社

一九五三年·北京

書號 656 國際時事 5

聯歡節 一九五三年八月在布加勒斯特

著者 [蘇聯] 柴哈爾欽柯
譯者 清 河

青年·開明聯合出版

出版者 中國青年出版社
北京東四北條巷君愛里11號

總經售 新華書店

印刷者 北京中國青年出版社印刷廠

開本 850×1168 1/32

印張 7.5/16 插頁 6

字數 180,000

定價 (6) 1.10 元

一九五五年四月北京第一版

一九五五年四月北京第一次印刷

印數 1—8,500

北京市書刊出版業營業許可證出字第0986號

內 容 提 要

本書是一九五三年八月在羅馬尼亞首都布加勒斯特舉行的第四屆世界青年與學生聯歡節的隨筆和特寫，共三十篇。它介紹了這次聯歡節的活動面貌，並用實例闡述了世界和平力量的增長，揭露了戰爭挑撥者破壞和平運動的陰謀活動。書內說明了各國青年渴求和平，勇敢堅決地為和平進行鬥爭的情況；也反映了資本主義國家青年為爭取合法權益和殖民地國家青年為爭取自由、民族獨立而進行鬥爭的情形，以及他們關心、羨慕蘇聯和人民民主國家青年的生活、學習和工作的心情。

В. ЗАХАРЧЕНКО
ФЕСТИВАЛЬ
БУХАРЕСТ АВГУСТ 1953
ИЗД. 'МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ'
МОСКВА, 1953

本書所收錄的特寫和隨筆，都是講述一九五三年七月至八月在羅馬尼亞人民共和國首都布加勒斯特所舉行的第四屆世界青年與學生和平友誼聯歡節及聯歡節前召開的第三屆世界青年代表大會的事情。

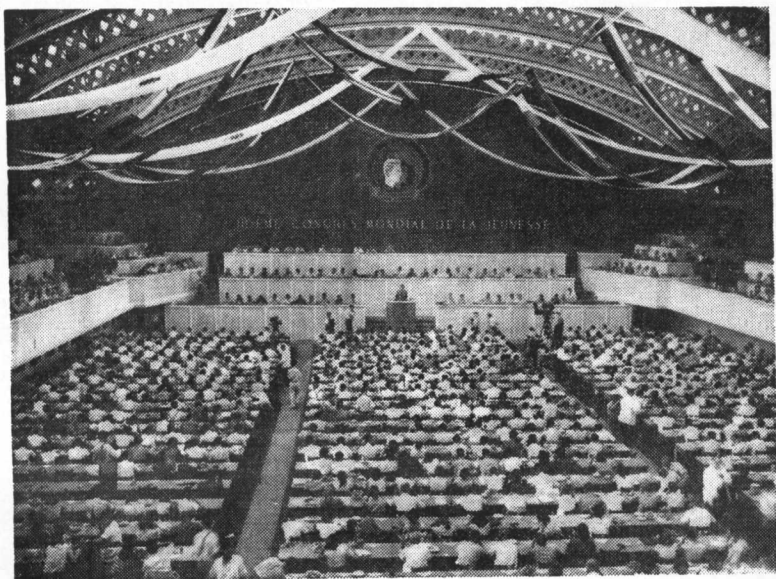
這次聯歡節聚集了一百多個國家的代表——不同民族、不同政治觀點、不同社會成分和宗教信仰的青年。它很鮮明地顯示出青年們具有如何堅強的意志，去努力爭取世界各國人民間的和平，去爲達到這一偉大目標而加強自己的友誼和團結。

我是參加聯歡節的一分子，但是我自己所規定的任務並不是要把這次世界青年節日的一切事件全面地、逐日地記載下來，而只是使其中一些主要事件，無論如何都在特寫中反映出來。

當講述在這期間前來布加勒斯特的許多青年人的遭遇時，當講述與各個不同國家的青年會見的情況時，我想盡可能更正確地把那些爭取和平和幸福未來的堅強青年戰士的形象表現出來。

如果我作到了這一點，我就認爲自己的任務已經完成了。

著者



第三屆世界青年代表大會會場



聯歡節舉行開幕典禮時，五大國（自左至右：中華人民共和國、法國、英國、蘇聯、美國）青年代表與升旗人員高舉聯歡節旗幟入場時的情形。



中蘇兩國青年代表團在八月四日舉行了聯歡會。在會上我國青年代表團團長胡羅邦將刻着毛主席像的金質紀念章贈給蘇聯青年代表團團長謝列平。



在聯歡節中，中蘇兩國青年藝術團舉行了聯合演出。兩國的合唱隊合唱了‘莫斯科——北京’、‘全世界人民心一條’和‘祖國進行曲’，歌頌兩個偉大民族牢不可破的友誼。

定價1.10元

目 次

滿路鮮花.....	1
締結友誼的語言.....	15
比爾失掉‘平衡’.....	20
數字說明問題.....	28
麗蓮的眼淚和幸福.....	43
中國字.....	49
英國的歌.....	56
斯達漢諾夫的刀具.....	61
復活的天鵝舞.....	66
奧列爾·塔吉的命運	72
‘讓咱們平分麵包吧’.....	80
一雙玉箸.....	86
‘與友同樂樂倍增’.....	91
像一隻巨掌的五個指頭一樣.....	99
友人之聲.....	107
約翰·斯坦的婚禮	117
別列尼查.....	123
兒童.....	130
童德·約多嫻在學習着	137
友誼競賽.....	147

‘積善之家，必有餘慶’	156
確認實際生活	162
用人人都懂的语言	175
啞劇大師	181
韋伯的華爾茲舞	188
舞罷歸來	193
永不停止的步伐	200
灰衣人	205
和平的士兵	210
謝謝，布加勒斯特！	222

滿路鮮花

如果能够在一九五三年八月二日午後，從空中鳥瞰布加勒斯特，那末，這個躺在下面的城市就宛如一個五彩繽紛的巨大花壇，上面輕輕地籠罩着一層蔚藍色的雲煙。

從空中還可以很清楚地看到這個城市的大街上，成千上萬的人的隊伍排列得像牆壁一般；他們是從羅馬尼亞的各個角落來歡迎參加聯歡節的各國代表團的。在人們所形成的走廊上，點綴着各種旗幟，宣傳畫，巨幅的標語，高達兩層樓房的畫像；而公共汽車、小汽車和電車則像一條接連不斷的帶子，沿着這些走廊飛馳前進。

所有這一切都縈注於一個最鮮明和最引人注意的地點，這個地點雖然有一些偏離羅馬尼亞首都的中心，但是今天却成為慶祝節日的集中點了——這就是‘八月二十三日’文化體育公園運動場。

大地有如一望無涯的海洋，而運動場就位於這個海洋的暗綠色的岸邊，看起來好像一隻巨大的碗似的。

俗語說：‘俯耳貼海貝，可聞遠洋聲。’舉行聯歡節的運動場，就發出這樣的聲音。運動場中慶祝節日的聲音，就是從遠方傳來的全世界人類感情和意向的海洋澎湃的反映。你要知道，差不多世界上所有的國家都把自己的青年代表派到這裏來了。

這個運動場是羅馬尼亞青年工人，農民，職員和學生羣策羣力，只用一百天左右的功夫建成的，它不僅以其規模之大使人驚訝，而且以其優美的建築藝術令人稱奇。現在，運動場上真可以說是人山人

海。青年們的洪流像活的瀑布一般，從這個階梯往下湧到那個階梯，在運動場的看台上佔定座位。只有運動場的中心部分是空的，還沒有人佔據，這塊地方發着翠綠的顏色，周圍鑲着一圈深灰色的帶子——那是鋪着灰渣的跑道。參加聯歡節的代表們是要通過貫穿‘巨碗’斜壁的寬闊入場通道走到這裏來，走到這塊綠色空場上來的。

那裏，在運動場的旁邊，也就是在高高的看台後邊，各國代表團都聚集到精確分配好的地方，他們等待着在八萬多觀眾的目光之下，通過綠草如茵的平坦的空場。

聯歡節盛大遊行開始前的幾分鐘，運動場的優秀建築者在莊嚴的進行曲聲中在運動場內行進，這些男女青年穿着藍色工人服和粗糙的鞋子，晒得黝黑的面孔上閃爍着愉快的光輝。他們是以這塊土地的主人的身份，是以這個美好建築物的創造者的身份行進的。他們行進之後，就在看台上佔定了自己的光榮的座位。

當時，場內鴉雀無聲，有一百名男青年完全穿着潔白的服裝，排成寬寬的橫隊，踏入了中間空場的綠茵。喇叭伸向太陽，光彩奪目，好像從玉盤中傾出的水流一般，它們奏起聯歡節的開幕歌。銀鈴似的聲響在多彩的‘巨碗’深處不住的振盪，從‘巨碗’四周發出的回音一直沖上閃着耀眼光輝的，蔚藍色的高高的穹蒼。

世界青年偉大的節日開幕了。各國代表團的洪流通過寬闊的入場通道湧入運動場。在隊伍前邊出現的是穿在高旗桿上的世界各國的隨風飄揚的旗幟。走在這些旗幟前面的是聯歡節的白色會旗和世界民主青年聯盟的盟徽模型及國際學聯的會徽模型。跟在它們後面的是成十上百的紅色的、淺藍色的、綠色的、黃色的和帶條紋的旗幟。

在千千萬萬人的鼓掌和歡呼中，旗幟的波浪圍繞着運動場飄動，在旗幟的後面是世界各國代表團的隊伍，人和旗幟好像洪流一般，浩浩蕩蕩地向前洶湧。

各國代表團的隊伍是按照字母的先後順序行進的——從A起到

止爲止。這好像是着重指出：今天在和平的面前，一切人都是平等的，一切人都同樣有參加遊行的權利。

阿爾巴尼亞的青年們穿着向兩邊飄起的白色短裙，瘦瘦的白色褲子，頭上戴着光彩奪目的白色小氈帽。女青年穿着自己民族的服裝，手中捧着鮮花，嘴裏唱着歌曲。阿爾巴尼亞青年走在世界各國代表團遊行隊伍的最前端。

跟在他們後面的是阿根廷青年。青年們的手裏彈着六弦琴。在六弦琴激揚音調的伴奏之下，阿根廷的姑娘跳着一種很奇怪的，我們過去不曉得的舞蹈。她們的沈重髮辮在擺盪着，而男青年所戴的鮮艷奪目的編織帽子在閃耀着光輝。

跟在阿根廷青年後面走的是澳大利亞青年——人們決不會把他們跟其他任何一個國家的青年混淆在一起。因爲，他們的旗幟是在白綢地上畫着一隻巨大的黑色袋鼠。幾百個袋鼠的半面剪影高舉在青年們的頭頂上。女青年們穿着黃褐色的衣服。



阿爾及利亞的女郎



在蘇丹黑人的
旗幟旁邊



西班牙的女代表

電影記者們拚命拍攝這一隊隊向前行進的，愉快活潑的，喜氣洋洋的，如此盡情歡樂的世界青年。

奧地利的青年在行進——男青年穿着長不及膝的羚羊皮短褲，褲帶也是羚羊皮製的，但是上面鑲着金色和各種顏色的皮子。奧地利的女青年穿着民族服裝，契洛爾人戴着小帽，帽上有捲成螺旋形的雞翎。整個的隊伍都交織着鮮花和旗幟……

比利時青年在行進。跟着比利時青年行進的是單獨的一個人。在這個人的前面，正如在每個國家的代表團前面一樣，有一個羅馬尼亞體育學院的學生高擎着國名牌子——這個牌子上的字樣是：緬甸。

跟在那個皮膚黝黑的，裹着花布的緬甸人後面向前行進的是巴西的代表。男青年們的胸前寫着：‘巴西’，‘巴西’，‘巴西’。巴西青年在唱着歌，在歡笑着。

大不列顛代表團的前端是一羣穿着演劇服裝的男女青年，他們一邊行進一邊舞蹈。他們所跳的是充滿柔情和歡快的英國古風民間舞蹈。一個身材很高的男青年拉着手風琴，笑嘻嘻地在前邊行進。有些男青年穿着方格的裙子，露着膝蓋，頭上戴着與眾不同的帽子，而且把帽子推到後腦殼上，這些人看起來有一點可笑的样子——他們是蘇格蘭人。

保加利亞的男女青年高擎着國徽走過，他們的國徽上畫着前足舉起的獅子。在這個行列寬闊的隊伍裏，充滿了多麼豐富的光輝，多麼豐富的彩色啊！保加利亞女長衫上的民族繡花，保加利亞農民的鮮艷服裝，運動員們經過鍛鍊的勻稱的體格……

在保加利亞青年後面行進的是黑人，印歐混合種人和印度人，他們穿着帶條紋的鮮艷衣服，充滿快樂與幸福的表情，閃耀着雪白的牙齒和好像擦了油漆的光亮皮膚。大家向他們揮着手帕，向他們拋着鮮花，用歡呼、笑臉和歌聲來歡迎他們。

代表們繼續不斷地向前行進。

五角葉形的木牌上面寫着‘加拿大’字樣，它在太陽光下一閃之後，遠渡整個大西洋前來這裏的加拿大青年就行進了。

中國代表團的前端是好像朦朧雲霧般的半透明、隨風飄揚的旗幟行列。看起來運動場上的整個天空都爲旗幟遮住，只有它的一小塊一小塊的蔚藍斑點在迎風招展的絲綢之間閃着光輝。中國的青年多麼快樂！那些還未把壓迫和殖民地化的重担從自己肩頭上擺脫掉的東方各國青年，望着他們是如何地羨慕呀！

在自己的自由國度裏建設着新生活的青年們在向前行進。其中有勞動英雄，有司機和織布女工，有中國各河流上水利建築物的建築者，也有從前的人民解放軍戰士。

中國的大學生和冶金工人，已經從國家那裏獲得土地的青年農民，以及已經變成礦山和礦井主人的礦工們在行進着。

像童話一般精美動人的中國藝術的代表者在行進，擁有最古老而現在又極迅速地復興起來的科學的中國青年學者在行進。

中國青年所派遣來的代表，他們本身就給聯歡節帶來了那些在爭取祖國獨立的艱苦鬥爭中獲得勝利的自由人民的歡欣。

捷克斯洛伐克青年代表團莊嚴而歡快地走過去。在隊伍正中間，有一些青年手裏拿着本國式的小斧頭跳舞。這種舞蹈連一分鐘也不停歇，與隊伍一齊向前移動，它好像在表現着捷克青年的歡喜和幸福已經不能限制在莊嚴而緩慢的活動中，要擺脫開這種活動而變成爲無拘無束的舞蹈。

埃及青年的代表在行進，他們穿着帶頭巾的白色外衣。跟在他們後面的是一個十分巨大的代表團，是人數最多的代表團之一——芬蘭代表團。

法國的男女青年在行進，他們穿着運動服，頭上戴着法蘭西共和國的民族式樣的紅色帽子。法國青年唱着自己嘹亮的歌曲，與觀眾們逗着笑，他們接受花束，也把花束送入。

在法國代表團後面行進的是德國青年的隊伍，他們振奮而整齊。是的，就因為他們所代表的是整個德國，所以在自己隊伍中不僅包括德意志民主共和國的代表，而且也包括西德的青年，這正象徵着德國應該統一，而且可以統一。襯衣跟天空一樣，都是淡藍色的。德國青年在行進時，不斷地齊聲高呼‘友誼！友誼！友誼！’他們的聲音中充滿了堅毅果敢，表現出他們的迫切要求和十足的信心。團結和友誼已經變成了他們的前途的重要基礎。

希臘青年在行進，他們穿着民族服裝——裙子和鞋頭上帶着羽飾的皮鞋。

跟在海地青年代表後面行進的是匈牙利代表團。在隊伍前面展開該共和國的巨幅國旗，長有好幾十公尺。那麼多的運動員！那麼多悅耳的快活歌曲！

冰島青年的沉重的，好像由中世紀流傳到這裏的服裝使人驚異：天鵝絨的斗篷，上面帶着青銅和銀鑄的沉重裝飾品，還有橫在胸前的鍊條形的鈕扣。皮靴上也同樣用沉重的銅和銀作裝飾品。在布加勒斯特的陽光之下，女郎們的淡色頭髮好像雪一般白。真是無巧不成書，在他們後面出現的恰好是印度人的青銅色的面孔。

印度尼西亞人戴着黑色的小帽，穿着鮮艷的衣服。其次是伊朗和以色列的青年代表。意大利的女青年是一個很大的隊伍，她們身上穿着短褲，手裏揮動着旗幟。一羣男大學生戴着稀奇古怪的帽子，好像鳥頭前面帶着鳥嘴，帽子上掛滿紀念品……洪鐘般的嘹亮聲音……

再次的一個代表團已經用不着在運動場中行進了。因為人們向這些代表的面前奔去，把他們用手舉起，抬着他們通過了運動場。只有在最前端，有一個運動員高舉着一塊木牌，牌子上很清楚地閃耀着兩個大字：‘朝鮮’。

你看，被大家用手高高舉起的青年們在閃耀着光輝，那些男青年

穿着綠色的軍服，佩着黃色的肩章，那些女青年穿的是保護色軍便服。這些英雄們胸前的獎章和勳章在閃着光。各國代表們把朝鮮青年高高舉起，圍繞着布加勒斯特運動場內行進，藉此來表示他們對於那連戰三載，用鮮血捍衛祖國自由與獨立的人民的熱愛和尊敬。

人的洪流繼續不斷地沿着灰渣跑道的橢圓圈前進，以便到運動場中心的綠色空場上佔自己的地位。

在這塊空場上，已經進入運動場的各國青年代表團排成很整齊的行列站立着。他們很驕傲地高擎着旗幟站在那裏，並用鼓掌與歡呼歡迎不住前來的青年隊伍。

黎巴嫩……接着是墨西哥青年，他們戴着西班牙式的寬邊帽子，肩頭披着花毯子，手裏的六弦琴鏗鏘作響。接着是蒙古的紅綢旗幟。

接着是尼日利亞的青年——這些黑色皮膚的青年男女手拉着手在運動場中行進，你永世難忘



她曾經爲朝鮮
的自由而戰鬥



大家把他們
高舉起來